

因疾病等致使生活陷入困境时的咨询

生活保护制度

这是一项扶贫制度，旨在帮助因为疾病等原因，没有收入，生活陷入困境的人，直到他们能够凭借自己的力量或其他方法生活为止。

持有活动不受限制的永住、定住等在留资格的外国人为对象。

如能利用资产、能力、亲属的资助、其他津贴等，应优先利用，即便如此也不能保证最低限度的生活时，可接受生活保护。

咨询处：

生活支援课咨询调整担当（中央区政府）
电话：3546-5496

질병 등으로 생활에 어려움을 겪을 때의 상담

생활 보호에 준하는 제도

질병 등으로 수입이 없어 생활에 어려움을 겪고 있는 분에게 자신의 힘 또는 다른 방법으로 생활이 가능하게 될 때까지 돕는 구조입니다.

활동의 제한을 받지 않는 영주, 정주 등의 체류 자격이 있는 외국인이 대상입니다.

자산 및 능력 활용, 친족의 지원, 그 밖의 수당 등을 이용할 수 있는 경우는 그것을 우선하고, 그래도 최저한의 생활을 할 수 없을 경우에 생활 보호에 준하는 지원을 받을 수 있습니다.

문의:

생활지원과 상담조정계 (휴요 구청)
전화: 3546-5496

生活与工作的咨询

(生活贫困者自立支援制度)

关于“找不到工作”、“交不起房租”、“无法还债对将来感到不安”等工作和生活中的烦恼事项，由专门的支持人员提供咨询，根据每个人的情况进行支援，协助解决烦恼。

咨询处：

生活支援课咨询调整担当（中央区政府）
电话：3546-5303

생활과 업무상의 상담

(생활 곤궁자 자립 지원 제도)

‘일자리를 찾을 수 없다’, ‘임대료를 지불할 수 없다’, ‘대출을 상환하지 못해 미래가 불안하다’ 등 업무 및 생활 속의 어려움에 대해 전문 지원자가 상담을 하여 한 사람 한 사람의 상황에 맞는 지원을 실시함으로써 어려움을 해결할 수 있도록 도와드리고 있습니다.

문의:

생활지원과 상담조정계 (휴요 구청)
전화: 3546-5303

**电、煤气、自来水等
전기 · 가스 · 수도 등**

●电

日本的电（关东地区）为 100V/50Hz。在使用时，请事先向电力公司联系。在开始使用时，打开全部断路器。

如果使用东京电力，请预先通过电话或互联网申请。在迁居时，需要事先申报。

咨询处：

东京电力能源合作伙伴客户中心东京
电话：0120-995-005（搬家和变更合同）
0120-995-006（其他咨询）
星期一～星期六 上午 9 点～下午 5 点
网址 <https://www.tepco.co.jp/en/>（英语）

●전기

일본 전기 (관동 지구)은 100V / 50Hz입니다. 사용하기 위해서 사전에 전력 회사에 문의하시기 바랍니다. 사용을 시작할 때는 브레이커를 모두 올립니다.

도쿄 전력을 사용하는 경우에는 미리 전화 또는 인터넷으로 신청 하십시오. 이사 할 때도 사전에 신고해야 합니다.

문의:

도쿄 전력 에너지 파트너 고객 센터 도쿄
전화: 0120-995-005 (이사·계약 변경)
0120-995-006 (기타 문의)
월 ~ 토요일 오전 9시 ~ 오후 5시
URL <https://www.tepco.co.jp/en/> (영어)

●煤气

中央区燃气的种类为城市燃气（13A）。在开始和终止使用燃气时，需要燃气公司打开或关闭总开关、并进行燃气检查。

如果使用东京燃气，请预先通过电话或互联网申请。在迁居时，需要事先申报。

●가스

휴요구구는 도시 가스 (13A)를 이용합니다. 가스의 사용을 개시 할 때와 종료 할 때는 가스 회사에서 직접 가스밸브의 개폐와 가스체크가 필요합니다.

도쿄가스를 사용하는 경우에는 미리 전화 또는 인터넷으로 신청 하십시오. 이사 할 때도 사전에 신고해야 합니다.

咨询处：

东京 GAS 客户服务中心

电话：0570-002211

03-3344-9100

星期一～星期六 上午 9 点～下午 7 点

星期日、节假日 上午 9 点～下午 5 点

网址 <https://www.tokyo-gas.co.jp/en/> (英语)

发现煤气漏气时应严禁起火

请进行下列①～③，并立即向签约的燃气事业者联系。

①全部打开窗口和门。

②关闭设备闸和气闸（没有旋钮的气闸不需要操作）。

③仪表上的气闸也需关闭。

※ 请绝对不要使用烟火。

※ 不要触碰电灯、换气扇等开关。

(ON, OFF 时会产生火花)

※ 在使用东京 GAS 时

燃气泄漏报告专用电话 (24 小时受理)：

0570-002299 或 03-6735-8899

● 自来水

日本的自来水可以直接饮用。

开始使用时，请邮寄自来水使用申请书或打电话通知水道局客服中心。搬家时，需在 3 ~ 4 天前进行申报。届时，如有收据上记载的“用户号码”则较为方便。

咨询处：

东京都水道局客服中心

电话：5326-1100 (搬家、合同变更)

电话：5326-1101 (水费、漏水咨询、其他)

星期日、节假日除外的上午 8 点 30 分～下午 8 点

※ 对漏水事故等紧急情况常时应对

URL: <https://www.waterworks.metro.tokyo.jp/eng> (英语)

● 电话

○ 国内电话

东京 23 区的市外区号为 03。从中央区用座机向东京 23 区内拨打时，不需要加拨市外区号。用手机等在东京 23 区内拨打东京 23 区内电话时，需要加拨市外区号 03。

在日本国内进行最普及的 NTT 电话新设、迁移等申请时，请拨打无区号的 116。新居的电话工程为预约制。每年 2 ~ 4 月办理者较多，请尽早联系。

咨询处：

NTT 东日本

电话：无区号 116 (固定电话对象)

0120-116-000 (手机·PHS·NTT 以外的固定电话对象)

年底年初除外的上午 9 点～下午 5 点

○ 国际电话 (能打国际电话的手机除外)

从日本拨打国际电话时按照电话公司的识别号码 + 010 + 国家代码 + 地区代码 + 对方的电话号码的顺序拨号。

关于电话公司的识别号码和国家代码，请分别向提供国际电话服务的公司咨询

문의:

TOKYO GAS 고객 센터

전화: 0570-002211

03-3344-9100

월～토요일 오전 9시～오후 7시

일요일·공휴일 오전 9시～오후 5시

URL <https://www.tokyo-gas.co.jp/en/> (영어)

가스 냄새가 날 때는 화기 엄금입니다

아래의 ①～③까지 실시하고 바로 계약중인 가스 사업자로 연락하시기 바랍니다.

①창문이나 문을 활짝 열어 주십시오.

②기기 밸브·가스 밸브를 잠구 주십시오 (손잡이가 없는 가스 밸브는 조작하지 않아도 됩니다).

③계량기 가스 밸브도 잠구 주십시오.

※ 화기는 절대 사용하지 마십시오.

※전등·환풍기 등의 스위치를 만지지 마십시오.

(ON, OFF 할 때에 불꽃이 발생합니다)

※ 도쿄 가스를 사용하는 경우

가스 누출 신고 전용 전화 (24 시간 접수):

0570-002299, 03-6735-8899

● 수도

일본의 수도물은 그대로 마실 수 있습니다.

사용을 개시할 때는 ‘개시 신청서’를 우송하거나 수도국 고객 센터에 전화로 연락해 주십시오. 이전할 때는 3~4일 전까지 신청해야 합니다. 이때 영수증에 기재된 ‘고객 번호’가 있으면 편리합니다.

문의:

도쿄도 수도국 고객 센터

전화: 5326-1100 (이전, 계약 변경)

전화: 5326-1101 (요금, 누수 상담, 기타)

일요일과 공휴일을 제외한 오전 8시 30분～오후 8시

※ 누수 사고 등 긴급한 용건은 상시 대응

URL: <https://www.waterworks.metro.tokyo.jp/eng> (영어)

● 전화

○ 국내 전화

도쿄 23구의 시외국번은 ‘03’입니다. 고정 전화로 추오구에서 도쿄 23구 내에 걸 때는 시외국번을 누를 필요는 없습니다. 휴대 전화 등으로 전화할 경우는 도쿄 23구 내에서도 시외국번 03이 필요합니다.

일본에서 가장 많이 보급되어 있는 NTT 전화의 신설, 이전 등의 신청은 국번 없이 116에 전화합니다. 이사처의 전화 공사는 예약제입니다. 매년 2~4월은 봄비므로 빠른 시일 내에 연락해 주십시오.

문의:

NTT히가시 니혼

전화: 국번 없이 116 (고정 전화인 분)

0120-116-000 (휴대 전화·PHS·NTT 이외의 고정 전화인 분)

연말 연시를 제외한 오전 9시～오후 5시

○ 국제 전화 (국제 통화가 가능한 휴대 전화 제외)

일본에서 국제 전화를 걸 때는 ‘전화 회사의 식별 번호’ + ‘010’ + ‘국가 번호’ + ‘지역 번호’ + ‘상대방의 전화 번호’의 순으로 누릅니다.

전화 회사의 식별 번호나 국가 번호는 국제 전화 서비스를 제공하고 있는 회사에 각각 문의해 주십시오.

1

2

3

4

5

6

● **邮递**

街头的邮筒上有两个投信口,一个是信函(规定形式)、明信片投信口,另一个是其他(规定形式外、国际信件、快信等)投信口。邮局除邮递业务外,还经营存款、汇款服务、保险、养老金(年金)等金融业务。

当包裹和挂号邮件等送到收件人家中,收件人家中无人时,会投递不在送达通知书代替邮件。收件人向通知书上的邮局联系,并持该通知书、可确认本人的护照等证件,前往邮局领取邮件。也可打电话要求在希望的日期和时间重新送达。

在日本国内搬家时,只要到附近的邮局办妥手续,寄到旧地址的邮件即可在一年内转送到新地址来。

咨询处:

晴海邮局(晴海 4-6-26) 电话: 0570-943-844
日本桥邮局(日本桥 1-18-1) 电话: 0570-943-301

※ **邮局所有服务的咨询**

电话: 0570-046-111 (受理英语,收取通话费)

星期一~五上午8点~晚上9点

星期六、日、休息日上午9点~晚上9点

<http://www.post.japanpost.jp/english> (英文)

● **우편**

거리에 있는 우체통에는 편지(정형)·엽서를 넣는 곳과 기타(정형 외·국제 우편·속달 우편 등)를 넣는 곳 2가지가 있습니다. 또한 우체국에서는 우편 업무 이외에 저금, 송금 서비스, 보험, 연금 등의 금융 관련 업무도 하고 있습니다.

소포나 등기 우편이 배달되었을 때 부재 중일 경우에는 부재 배달 통지서가 대신 배달됩니다. 통지서의 우체국에 연락하고, 통지서와 본인을 확인할 수 있는 여권 등을 지참하여 우체국에 가면 우편물을 받을 수 있습니다. 또한 전화로 의뢰하여 희망 일시에 다시 배달을 받을 수도 있습니다.

일본 국내에서 이사할 때는 가까운 우체국에서 수속하면 옛 주소로 보내진 우편물을 새 주소로 1년간 배달해 줍니다.

문의:

하루미 우체국(하루미 4-6-26) 전화: 0570-943-844
니혼바시 우체국(니혼바시 1-18-1) 전화: 0570-943-301

※ **우편 서비스 전반에 관한 문의**

전화: 0570-046-111 (영어 접수, 통화료 유료)

월~금요일 오전 8시~오후 9시,

토·일요일·공휴일 오전 9시~오후 9시

<http://www.post.japanpost.jp/english> (영어)

**生活规则 (垃圾、停车场(自行车、汽车)、烟草)
생활 규칙 (쓰레기, 자전거 주차장·주차장, 담배)**

倒垃圾的方法及回收再利用

● **家庭垃圾及资源的分类回收**

清扫事务所为了对垃圾进行减量、回收利用及妥善处理,对家庭倒出的垃圾分别规定了“资源”、“塑料”、“可燃垃圾”、“不可燃垃圾”的收集日,分别进行收集。在各个收集日以外不收集垃圾,请大家注意。另外,除清扫事务所进行收集之外,还设立了网点等进行回收。家庭倒出的垃圾和资源的分类与回收方法等,请参阅下表。

※各地的收集日等具体情况请参阅区政府、日本桥特设办事处、月岛特设办事处、循环利用之家风车及中央清扫事务所发行的“垃圾与资源的分类方法和倒出方法”宣传单(日语、英语、中文、韩文版)。

咨询处:

中央清扫事务所
电话: 3562-1521

쓰레기 배출 방법과 재활용

● **가정에서 배출하는 쓰레기와 자원의 분리**

청소 사무소에서는 쓰레기 감량·재활용 및 적정 처리를 위해 가정에서 배출하는 쓰레기에 대해 ‘자원’, ‘플라스틱 마크’, ‘타는 쓰레기’, ‘타지 않는 쓰레기’ 별로 수거일을 정하여 분리 수거를 하고 있습니다. 각 수거일 이외에는 수거하지 않으므로 주의해 주십시오. 또한 청소 사무소에 의한 수거 이외에 거점 회수 등에 의한 회수도 하고 있습니다. 가정에서 배출하는 쓰레기와 자원의 분리 회수 방법 등은 아래의 표를 참조해 주십시오.

※각 지역의 수거일 등은 구청, 니혼바시·쓰키시마 특별출장소, 리사이클 하우스 가자구루마 및 츄오 청소 사무소에서 배포하고 있는 ‘쓰레기와 자원의 분리·배출 요령’에 관한 전단지(일본어, 영어, 중국어, 한국어판)를 참조해 주십시오.

문의:

츄오 청소 사무소
전화: 3562-1521